

- 1: 1:2 All praise is due to God alone, Lord of all the worlds. 2. Chvála Bohu, Pánu[20] lidstva veškerého,
2: 1:3 The Gracious, the Merciful. 3. Milosrdnému, Slitovnému,
3: 1:4 Master of the Day of Judgment. 4. vládci dne soudného!
4: 1:5 Thee alone do we worship and Thee alone do we implore for help. 5. Tebe uctíváme[21] a Tebe o pomoc žádáme,
5: 1:6 Guide us in the straight path, 6. veď nás[22] stezkou přímou,
6: 1:7 The path of those on whom Thou hast bestowed Thy favours, those who have not incurred Thy displeasure and those who have not gone astray. 7. stezkou těch, jež zahrnují milostí Svou, ne těch, na něž jsi rozhněván,[23] ani těch, kdo v bludu jsou.[24]
7: 2:1 Alif, Lam, Mim. 1. Alif lám mím!
8: "2:2 This is a perfect Book; there is no doubt in it; it is a guidance for the righteous," 2. Toto Písmo, o němž pochyby není, je vedením pro Bohabojné,
9: 2:3 Who believe in the unseen and observe prayer and spend out of what We have provided for them. 3. kteří v nepoznatelné věří, modlitbu dodržují a z toho, co jsme jim uštědřili, rozdávají,
10: 2:4 And who believe in that which has been revealed to thee and that which was revealed before thee and they have firm faith in the hereafter. 4. kteří věří v to, co bylo sesláno tobě, i v to, co bylo sesláno před tebou, a pevně jsou o životě budoucím přesvědčeni,
11: 2:5 It is they who follow the guidance from their Lord and it is they who shall prosper. 5. ti Pánem svým jsou správně vedení a ti budou blažení.
12: 2:6 Those who have disbelieved -- it being alike to them whether thou warn them or warn them not -- they will not believe. 6. Však věru je lhostejno pro nevěřící, zda napomínáš je, či nikoliv - stejně neuvěří!
13: "2:7 God has set a seal on their hearts and their ears, and over their eyes is a covering; and for them is a grievous chastisement." 7. Bůh srdce jejich i sluch jejich zapečetil a přes oči jejich clonu položil a pro ně je určen trest hrozný.
14: "2:8 And of the people there are some who say, 'We believe in God, and the Last Day;' while they are not believers at all." 8. Jsou mezi lidmi někteří, kdož říkají: „Věříme v Boha i v den soudný," zatím však jsou nevěřící.
15: "2:9 They would deceive God and those who believe, but they deceive none but themselves; only they perceive it not." 9. Snaží se oklamat Boha a ty, kdož uvěřili, avšak klamou jen sami sebe, aniž o tom mají tušení.
16: 2:10 In their hearts was a disease, so God has increased their disease, and for them is a grievous punishment because they lied. "10. V srdcích jejich jest choroba a Bůh tuto chorobu rozmnožil; jim dostane se trestu bolestného za to, že lhali."
17: 2:11 And when it is said to them, 'Create not disorder in the earth,' they say 'We are only promoters of peace.' 11. A když se jim řekne: „Nešířte pohoršení na zemi!", tu odpovídají: „My ji jen polepšujeme!"
18: 2:12 Beware! it is surely they who create disorder, but they do not perceive it. 12. Což však to nejsou právě oni, kdož pohoršení šíří, ale nemají o tom ponětí?
19: 2:13 And when it is said to them, 'Believe as other people have believed,' they say, 'Shall we believe as the fools have believed?' Remember! it is surely they that are the fools, but they do not know. 13. A když se jim řekne: „Uvěřte, jako již uvěřili tito lidé!", tu odpovídají: „Cožpak máme věřit tak, jako tito, hlupáci?" Zdaž však nejsou právě oni hlupáci, jenže o tom nevědí?
20: "2:14 And when they meet those who believe, they say, 'We believe;' but when they are alone with their ring-leaders they say, 'We were only mocking.'" 14. Když potkají ty, kdož uvěřili, říkají: „Uvěřili jsme", když však zůstanou sami se svými satany, hovoří: „Jsme s vámi a tamtém se jen posmíváme."
21: 2:15 God will punish their mockery and will let them continue in their transgression, wandering blindly. 15. Bůh se jim však sám vysměje a ponechá je dlouho tápat jak slepé ve vzpurnosti jejich.
22: 2:16 These are they who have bartered away guidance for error, but their traffic has brought them no gain, nor are they rightly guided. 16. To jsou ti, kdož koupili blud za správné vedení, však obchod jejich jim nepřinesl zisk a po správné cestě se neubírají.
23: 2:17 Their case is like the case of a person who kindled a fire, and when it lighted up all around him, God took away their light and left them in thick darkness, they see not. 17. Podobají se tomu, jenž rozžehl oheň: když osvětleno jim bylo vše, co je kolem, Bůh odnesl jim světlo a nechal je v temnotě, nevidoucí.

- 24: "2:18 They are deaf, dumb and blind; so they will not return." 18. Hluší, němí a slepí - z bludu svého se nenavrátí!
- 25: "2:19 Or, it is like a heavy rain from the clouds, wherein is thick darkness and thunder and lightning; they put their fingers into their ears because of the thunder claps for fear of death, and God encompasses the disbelievers." "19. Anebo jako když objeví se na nebi mrak deštivý, plný temnoty, hromů a blesků: lidé si zacpávají prsty uši své před hromobitím, bojíce se smrti; avšak Bůh obklopuje nevěřící ze všech stran."
- 26: "2:20 The lightning might well nigh snatch away their sight; whenever it shines upon them, they walk therein; and when it becomes dark to them, they stand still. And if God had so willed He could take away their hearing and their sight; surely God has the power to do all that He wills." 20. Blesk div jim zrak neodňal, však dokud je blesky ozařují, kráčí při svitu jejich, a když nad nimi se zatmí, zastaví se. Kdyby Bůh chtěl, odňal by jim zrak i sluch, neb Bůh je nad věci každou všemocný.
- 27: 2:21 O ye men! worship your Lord Who created you and those before you, that you may guard against evil. 21. Lidé, uctívejte Pána svého, jenž stvořil vás i ty, kdož před vámi byli - snad budete bát se Boha,
- 28: "2:22 Who made the earth a bed for you, and the heaven a roof, and caused water to come down from the clouds and therewith brought forth fruits for your sustenance; so do not set up equals to God, while you know." 22. jenž pro vás učinil zemi lůžkem a nebesa kupolí a jenž seslal z nebe vodu a dal pomocí jí vyrůst plodům pro obživu vaši. Nedávejte Bohu rovných, vždyť dobře to víte!
- 29: 2:23 And if you are in doubt as to what We have sent down to Our servant, then produce a chapter like it, and call upon your helpers besides God, if you are truthful. 23. Jste-li na pochybách o tom, co jsme seslali služebníku svému, tedy přineste sůru podobnou této a předvolejte si svědky své kromě Boha, jste-li pravdomluvní!
- 30: 2:24 But if you do it not -- and never shall you do it -- then guard against the Fire, whose fuel is men and stones, which is prepared for the disbelievers. 24. Však neučiníte-li to - a vám se to věru nepodaří - pak strážte se ohně, jehož palivem jsou lidé a kamení a jenž připraven je pro nevěřící.
- 31: 2:25 And give glad tidings to those who believe and do good works, that for them are gardens beneath which flow streams. Whenever they are given a portion of fruit therefrom, they will say, 'This is what was given us before,' and gifts mutually resembling shall be brought to them. And they will have therein pure mates, and therein will they abide. 25. Oznam radostnou zvěst těm, kdož uvěřili a zbožné skutky konali, že pro ně jsou připraveny zahrady, pod nimiž řeky tekou. A kdykoliv se jim za odměnu dostane z nich ovoce, tu řeknou: „Toto je jako to, co nám již dříve bylo uštědřeno,“ avšak dostalo se jim jen něco podobného. A budou tam mít manželky čisté - a budou tam nesmrtelní.
- 32: 2:26 God disdains not to give an illustration -- as small as a gnat or even smaller. Those who believe know that it is the truth from their Lord, while those who disbelieve say, 'What does God mean by such an illustration?' Many does He adjudge by it to be in error and many by it does He guide, and none does He adjudge thereby to be in error except the disobedient, 26. Bůh neostýchá se věru uvádět v podobenství komára nebo to, co větší je než komár. Ti, kdož uvěřili, vědí, že to je pravda od Pána jejich, zatímco ti, kdož nevěří, hovoří: „Co chtěl Bůh říci tímto podobenstvím?“ On nechává jím mnohé zbloudit, však mnohé jím správně vede - a budou tím uvedeni v blud jedině hanebníci,
- 33: "2:27 Who breaks the covenant of God after having established it, and cut asunder what God has bidden to be joined, and create disorder in the earth; it is these that are the losers." 27. kteří porušují smlouvu Boží po jejím uzavření a rozdělují to, co Bůh přikázal spojit, a po zemi pohoršení šíří. A to jsou ti, kdož ztrátu utrpí.
- 34: 2:28 How can you disbelieve in God? You were without life and He gave you life, and then He will cause you to die, then restore you to life, and then to Him shall you be made to return. 28. to, že nevěříte v Boha? Když byli jste mrtví, On dal vám život, potom vás usmrtí a posléze znovu oživí a nakonec budete k Němu navraceni.
- 35: "2:29 He it is Who created for you all that is in the earth; then He turned towards the heavens, and He perfected them as seven heavens; and He has perfect knowledge of all things." 29. On je ten, jenž pro vás stvořil vše, co na zemi je, potom se k nebi obrátil a v sedmi nebesích je vyrovnal. On věru všech věcí je znalý.

- 36: 2:30 And when thy Lord said to the angels, 'I am about to place a viceregent in the earth,' they said 'Wilt Thou place therein such as will cause disorder in it, and shed blood? -- and we glorify Thee with Thy praise and extol Thy holiness,' He answered, 'I know what you know not.' 30. Hle, Pán tvůj k andělům pravil: „Umístím na zemi náměstka!“ I řekli: „Chceš tam ustanovit někoho, kdo pohoršení na ní bude šířit a krev na ní prolévat, zatímco my slávu Tvou pějeme a svatost Tvou prohlašujeme?“ Pravil: „Já věru znám to, co vy neznáte!“
- 37: 2:31 And He taught Adam all the names, then He put the objects of these names before the angles and said, 'Tell Me the names of these, if you are right,' 31. A naučil Adama jména všechna, potom je předvedl andělům a řekl: „Sdělte mi jména těchto, jste-li pravdomluvní!“
- 38: "2:32 They said, 'Holy art Thou! No knowledge have we except what Thou hast taught us; surely Thou art All-Knowing, the Wise.'" 32. "Sláva Tobě," řekli, „my máme vědění jen o tom, čemus nás Ty naučil, neboť Tys jediný vševědoucí, moudrý!“
- 39: "2:33 He said 'O Adam, tell them their names;' and when he had told them their names, He said 'Did I not say to you, I know the secrets of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you hide?' 33. Pravil: „Adame, sděl jim jména toho všeho!“ A když jim sdělil ta jména, pravil Bůh: „Neřekl jsem vám, že znám nepoznatelné na nebesích i na zemi a že znám dobře i to, co najevo dáváte, i to, co skrýváte?“
- 40: "2:34 And remember the time when We said to the angels 'Submit to ADAM,' and they all submitted. But Iblis did not. He refused and deem himself too big; and he was of the disbelievers." 34. A když řekli jsme andělům: „Padněte na zem před Adamem!“, tu padli všichni kromě Iblíse, jenž to odmítl, zpychl a stal se jedním z nevěřících.
- 41: 2:35 And when We said 'O Adam, dwell thou and thy wife in the garden, and eat therefrom plentifully where ever you will, but approach not this tree, least you be of the wrongdoers.' 35. I pravili jsme: „Adame, obývej s manželkou svou zahradu tuto! Jezte z ní podle libosti, kdekoliv se vám zachce, avšak nepřibližujte se k tomuto stromu, abyste se nestali nespravedlivými!“
- 42: "2:36 But Satan caused them both to slip by means of it and drove them out of the state in which they were. And We said, 'Go forth hence; some of you are enemies of others and for you there is an abode in the earth and a provision for a time.'" 36. Avšak satan jim dal zhřešit a způsobil vyhnání jejich z místa, kde žili. I pravili jsme: „Odejděte! Jeden druhému budete nepřáteli; země bude místem pobytu vašeho a užívání dočasného!“
- 43: 2:37 Then Adam learnt from his Lord certain words of prayer. So He turned towards him with mercy. Surely He is Oft-Returning with compassion, and is Merciful. 37. Adam přijal pak od Pána svého slova a On mu odpustil, vždyť On odpouštějící je i slitovný.
- 44: 2:38 We said. 'Go forth hence, all of you. And if there comes to you guidance from Me then whoso shall follow My guidance, on them shall come no fear nor shall they grieve.' 38. Pravili jsme: „Odejděte odtud všichni! A až k vám přijde ode Mne správné vedení, ti, kdož následovat budou vedení Mé, nemusí se bát a nebudou zarmouceni.“
- 45: "2:39 But they who will disbelieve and treat Our signs as lies, these shall be the inmates of the Fire; herein shall they abide." 39. Však ti, kdož neuvěří a znamení Naše za lež prohlásí, ti budou ohně obyvateli a budou v něm nesmrtelní.“
- 46: 2:40 O Children of Israel! remember My favours which I bestowed upon you, and fulfill your covenant with Me, I will fulfill My covenant with you, and Me alone should you fear. 40. Dítka Izraele, pomněte milosti Mé, již jsem vám prokázal! Dodržujte věrně úmluvu se Mnou uzavřenou, tak jako Já ji dodržuji vůči vám, a jen Mne se obávejte!
- 47: 2:41 And believe in what I have sent which fulfill that which is with you, and be not the first to disbelieve therein, and barter not My Signs for a paltry price, and take protection in Me alone. 41. Věřte v to, co jsem seslal pro potvrzení pravdivosti toho, co již máte! Nebuďte prvními z těch, kdo nevěří v toto zjevení, a neprodávejte znamení Má za nízkou cenu! A buďte bohabojní!
- 48: 2:42 And confound not truth with falsehood nor hide the truth knowingly. 42. Neodívejte pravdu falší a nezakrývejte pravdu, když ji dobře znáte!
- 49: 2:43 And observe Prayer and pay the Zakaat, and bow down with those who bow. 43. Dodržujte modlitbu, rozdávejte almužnu a sklánějte se s těmi, kdož se sklánějí!
- 50: 2:44 Do you enjoined others to do what is good and forget your ownselves, while you read the book? Will you not then understand? 44. Chcete přikazovat lidem zbožné skutky, zatímco vy sami na ně zapomínáte, ačkoliv Písmo odříkáváte? Což tomu nepřezumíte?

- 51: 2:45 And seek help with patience and prayer, and this indeed is hard except for the humble in spirit, 45. Hleďte pomoc v trpělivosti a v modlitbě! To věc je věru velmi obtížná, kromě pro pokorné,
- 52: 2:46 Who know for certain that they will meet their Lord, and to Him will they return. 46. kteří soudí, že s Pánem svým se setkají a že k Němu se navrátí.
- 53: 2:47 O Children of Israel! remember My favours which I bestowed upon you and that I exalted you above the peoples of the time. 47. Dítka Izraele! Pommňte milosti Mé, již jsem vám prokázal, i toho, že jsem vás vyznamenal před lidstvem veškerým.
- 54: 2:48 And guard yourselves against the day when no soul shall serve as a substitute for another soul at all, nor shall intercession be accepted for it, nor shall ransom be taken from it, nor shall they be helped. 48. Strážte se dne, kdy duše žádná nebude odměněna ničím za duši jinou, kdy nebude od ní přijata přímluva žádná a nebude za ni vzato výkupné a nedostane se jim pomoci.
- 55: "2:49 And remember the time when We delivered you from Pharaoh's people who afflicted you with grievous torment, slaying your sons and sparing your women; and in that was a great trial for you from your Lord." 49. Zachránili jsme vás před rodem Faraónovým, jenž zlé útrapy vám působil, zabíjeje syny vaše a necháváje naživu jen ženy vaše. A byla v tom zkouška nesmírná od Pána vašeho!
- 56: 2:50 And remember also the time when We divided the sea for you and saved you and drowned Pharaoh's people while you looked on. 50. A hle, rozdělili jsme moře před vámi a zachránili jsme vás a utopili jsme rod Faraónův, zatímco vy jste na to hleděli.
- 57: 2:51 And when We made Moses a promise of forty nights, then you took the calf for worship in his absence and you were the transgressors. 51. A hle, uzavírali jsme úmluvu s Mojžíšem po čtyřicet nocí a vy pak jste za nepřítomnosti jeho si vzali tele a stali jste se nespravedlivými.
- 58: 2:52 Then We forgave you thereafter, that you may be grateful. 52. Potom jsme vám vše odpustili doufajíce, že snad budete vděční.
- 59: 2:53 And remember when We gave Moses the Book and the Discrimination, that you may be rightly guided. 53. A dali jsme věru Mojžíšovi Písmo a spásné rozlišení - snad jím budete správně vedeni.
- 60: "2:54 And when Moses said to his people, 'O my people, you have indeed wronged yourselves by taking the calf for worship; turn ye therefore to your Maker, and kill your evil desires; that is best for you in the sight of your Maker.' Then He turned towards you with compassion. Surely He is Oft-Returning with compassion and is Merciful." 54. A hle, pravil Mojžíš lidu svému: „Lide můj, vy sami sobě jste ukřivdili, když tele jste si vzali. Obratťe se kajícně k Tvůrci svému a zabte hříšníky mezi sebou, to lepší bude pro vás před Tvůrcem vaším a On odpustí vám, neboť On odpouštějící je i slitovný!“
- 61: "2:55 And remember when you said, 'O Moses, we will not believe thee until we see God face to face;' Then the thunderbolt overtook you, while you witnessed with your own eyes the consequences of your conduct." 55. A hle, řekli jste: „Mojžíši, neuvěříme ti, dokud nespátříme Boha zcela zřetelně!“ A zasáhl vás blesk, zatímco jste se dívali.
- 62: 2:56 The We raised you up after your death that you might be grateful. 56. Potom jsme vás po smrti vaší opět vzkřísili doufajíce, že snad budete vděční.
- 63: 2:57 And We caused the clouds to be a shade over you and sent down on you Manna and Salwa, saying, 'Eat of the good things We have provided for you.' And they wronged us not, but it was themselves that they wronged. 57. A dali jsme vás zastínit mračnu a seslali jsme vám manu a křepelky. „Jezte z těchto pokrmů výtečných, jež jsme vám uštědřili!“ Neublížili nám, ale sami sobě ukřivdili.
- 64: "2:58 And remember the time when We said 'Enter this town and eat therefrom -- whatever you will -- plentifully; and enter the gate submissively and say, 'God! forgive us our sins.' We shall forgive you your sins and We shall give increase to those who do good.'" 58. A hle, pravili jsme: „Vejděte do města tohoto a pojídejte tam, kdekoliv se vám zachce, až dosyta. Vejděte do bran, skloňte se a rcete: ‚Odpustění!‘ A My odpustíme vám hříchy vaše a rozmnožíme dobrodiní těm, kdož dobré konali.“
- 65: 2:59 The transgressors changed it for a word other than that which was said to them. So We send down upon the transgressors a punishment from heaven because they were disobedient. 59. Avšak ti, kdož byli nespravedliví, zaměnili slovo Naše něčím jiným, než bylo jim řečeno. A seslali jsme na ty, kdož nespravedliví byli, trest z nebes za to, že byli zkažení.

- 66: "2:60 And remember the time when Moses prayed for water for his people and We said, 'Strike the rock with thy rod;' And there gushed forth from it twelve springs, so that each tribe knew their drinking place. And they were told, 'Eat and drink of what God has provided, and commit not iniquity in the earth, creating disorder.'" 60. A hle, poprosil Mojžíš o vodu pro lid svůj a pravili jsme: „Udeř holí svou do skály!“ A vytrysklo z ní dvanáct pramenů, takže každý (z kmenů) věděl, kde jest mu pít. „Jezte a pijte z toho, co Bůh vám uštědřil, nebudte však těmi, kdož na zemi šíří pohoršení!“
- 67: "2:61 And remember when you said, O Moses, surely we will not remain content with one kind of food; pray, then, to thy Lord for us that He may bring forth for us of what the earth grows -- of its herbs and its cucumbers and its wheat and its lentils and its onions.' He said, 'Would you take in exchange that which is worse for that which is better? Go down to some town and there is for you what you ask.' And they were smitten with abasement and destitution, and they incurred the wrath of God; that was because they rejected the Signs of God and sought to slay the Prophets unjustly; this was because they rebelled and transgressed." 61. A hle, řekli jste: „Mojžíši, nelze nám snášet stále potravu jedinou. Popros Pána svého za nás, aby pro nás dal vyrůst z toho, co plodí země, zelenině, okurkám, česneku, čočce a cibuli!“ I řekl Mojžíš: „Přejete si vyměnit to, co lepší je, za mnohem horší? Sestupte do Egypta, tam budete mít to, co si žádáte!“ A postihl je nedostatek a bída a pocítili hněv Boží, a to proto, že ve znamení Boží uvěřili a že proroky nespravedlivě zabíjeli. A také za to, že byli neposlušní a vzpurní.
- 68: 2:62 Surely, those who believe and the Jews and the Christians and the Sabians -- whichever party from among these truly believes in God and the Last Day and does good deeds, shall have their reward with their Lord, and no fear shall come upon them nor shall they grieve. 62. Věru ti, kdož uvěřili, a ti, kdož jsou židy, křesťany a sabejci, ti, kdož uvěřili v Boha a v den soudný a konali zbožné skutky - ti naleznou odměnu u Pána svého a nemusí mít strach a nebudou zarmoucení.
- 69: 2:63 And remember the time when We took a covenant from you and raised you above the Mount, saying, 'Hold fast that which We have given you and bear in mind what is therein, that you may be saved.' 63. A když jsme s vámi uzavřeli úmluvu a vztyčili nad vámi horu Sinaj, řekli jsme: „Přidržujte se toho, co jsme vám dali, co nejpevněji a zapamatujte si dobře, co obsahuje - snad budete bohabojní.“
- 70: "2:64 Then you turned back thereafter; and had it not been for God's grace and His mercy upon you, you would surely have been of the losers." 64. Pak jste se však odvrátili, a kdyby nebylo přízně a milosrdenství Božího vůči vám, byli byste již věru mezi těmi, kdož ztrátu utrpěli.
- 71: 2:65 And surely, you have known the end of those amongst you, who transgressed in the matter of the Sabbath. So We said to them, 'Be ye apes, despised.' 65. Zajisté znali jste ty mezi sebou, kdož sobotu znesvětili a jimž jsme řekli: „Budte opicemi opovrženými!“
- 72: 2:66 Thus We made it an example to those of its time and to those who came after it, and a lesson to those who fear God. 66. A učinili jsme je trestem výstražným pro ty, kteří žili předtím i potom, i varováním pro bohabojné.
- 73: 2:67 And remember when Moses said to his people, 'God commands you to slaughter a cow,' they said, 'Dost thou make a jest of us?' He said 'I seek refuge with God least I should be of the ignorant.' 67. A hle, pravil Mojžíš lidu svému: „Bůh vám přikazuje, abyste obětovali krávu!“ Řekli: „Neděláš si z nás posměšky?“ Odpověděl: „Utíkám se k Bohu, abych nebyl tak pošetilý!“
- 74: "2:68 They said, 'Pray for us to thy Lord that He make plain to us what she is,' He answered, 'God says, it is a cow, neither old nor young, full-grown between the two; now do what you are commanded.'" 68. Řekli: „Popros za nás Pána svého, aby nám vysvětlil, jaká má být!“ Odpověděl: „Hle, Pán praví: A má to být kráva ani příliš stará, ani jalovice mladá, nýbrž věku středního mezi nimi. Učiňte tedy to, co bylo vám přikázáno!“
- 75: 2:69 They said, 'Pray for us to thy Lord that He make plain to us of what colour she is.' He answered, 'God says, it is a cow of dun colour, pure and rich in tone, delighting the beholders.' 69. Řekli: „Popros za Nás Pána svého, aby nám vysvětlil, jakou má mít barvu!“ Odpověděl: „Hle, Pán praví: Necht' je to kráva žluté jasně barvy pro radost všem, kdož na ni se dívají!“
- 76: "2:70 They said, 'Pray for us to thy Lord that He make plain to us what she is, for all such cows appear to us alike; and if God please, we shall indeed be guided aright,'" 70. Řekli: „Popros za nás Pána svého, aby nám vysvětlil, jaká ještě má být, neboť všechny krávy se nám zdají mezi sebou podobné; a pak budeme -
jestiže Bohu se zachce - správně vedeni!“

- 77: "2:71 He answered, 'God says it is a cow not broken to plough the earth or water the tilth; one without blemish; of one colour.' They said, 'Now thou have brought the truth.' Then they slaughtered her, though they would rather not do it." 71. Odpověděl: „Hle, Pán praví: Necht' kráva ta není znavena obděláváním země a zavodňováním polí, ať je zachovalá, bez vady.“ Řekli: „Nyní jsi nám přinesl pravdu.“ A obětovali krávu, když to málem byli neučinili.
- 78: 2:72 And remember the time when you killed a person and differed among yourselves about it, and God, would bring to light what you were hiding. 72. A hle, když zabili jste někoho, sváděli jste to jeden na druhého. Však Bůh odhalil, co jste skrývali.
- 79: 2:73 Then We said, 'Compare this incident with some other similar ones' and you will discover the truth. Thus does God give life to the dead and show you His Signs that you may understand. 73. Tehdy jsme řekli: „Udeřte mrtvého částí této krávy obětované!“ A takto Bůh oživuje mrtvé a ukazuje vám znamení svá - snad budete rozumní.
- 80: "2:74 Then your hearts became hardened after that, till they were like stones or harder still; for of stones there are some out of which gush forth streams, and of them there are some out of which flows water when they cleave asunder. And indeed of them are some that humble themselves for the fear of God. And God is not unmindful of what you do." 74. Vaše srdce se však od té doby zatvrdila a stala se jakoby kameny skal aneb ještě tvrdšími, neboť mezi skalami jsou takové, z nichž tryskají potoky, a jsou mezi nimi jiné, jež pukají a vytéká z nich voda, a další, jež převracejí se ze strachu před Bohem. A není Bohu lhostejné, co děláte!
- 81: 2:75 Do you expect that they will believe you when a party of them hear the Word of God, then pervert it after they have understood it, and they well know the consequences thereof. 75. Jak můžete žádat, aby s vámi uvěřili tito lidé, z nichž část poté, co uslyšela slovo Boží, vědomě je překroutila, když mu porozuměla?
- 82: 2:76 And when they meet those who believe, they say 'We believe,' and when they meet one another in private, they say, 'Do you inform them (the believers) of what God has unfolded to you, that they may thereby argue with you before your Lord. Will you not then understand? 76. A když potkají ty, kdož uvěřili, říkají: „Uvěřili jsme!“, avšak když sami jsou mezi sebou, tu hovoří: „Chcete jim vyprávět o tom, co vám Bůh odkryl, aby tak měli důkazy proti vám ohledně toho před Pánem vašim? Což nebudete rozumní?“
- 83: 2:77 Do they not know that God knows what they keep secret and what they make known? 77. Cožpak nevědí, že Bůh dobře zná jak to, co skrývají, tak i to, co odhalují?
- 84: 2:78 And some of them are illiterate, they know not the book but their own false notions, and they do nothing but conjecture. 78. Mezi nimi jsou lidé neučení, kteří neznají z Písma nic než „ameny“ a kteří mají jen své domněnky.
- 85: 2:79 Woe, therefore, to those who write the Book with their own hands and then say, 'This is from God,' That they may take it for a paltry price. Woe, then, to them for what their hands have written, and woe to them for what they earn. 79. Běda těm, kteří Písmo vlastníma rukama sepisují a potom hovoří: „Toto od Boha pochází!“, aby tak nakoupili za nízkou cenu. Běda jim za to, co psaly ruce jejich! Běda jim za to, co provádějí!
- 86: 2:80 And they say, 'The fire shall not touch us except for a small number of days,' Say, 'Have you taken a promise from God? Then, God will never break His promise. Or, do you say of God what you know not. "80. A říkají: „Oheň se nás nedotkne, leda na dobu omezenou.“ Rci: „Uzavřeli jste snad o tom smlouvu s Bohem? Bůh nikdy nezruší smlouvu svou; anebo říkáte o Bohu něco, o čem nemáte ponětí?“
- 87: "2:81 Aye! whoso does evil and is encompassed by his sins -- those are the inmates of the Fire; therein shall they abide." 81. Ba naopak ti, kdož zlého se dopustili, a ti, kdož obklopeni jsou hříchy svými, ti stanou se ohně obyvateli a budou v něm nesmrtelní.
- 88: "2:82 But they who believe and do good works -- those are the dwellers of Heaven; therein shall they abide." 82. Ti však, kdož uvěřili a zbožné skutky konali, ti budou ráje obyvateli a budou tam nesmrtelní.
- 89: 2:83 And remember the time when We took a covenant from the Children of Israel: 'You shall worship none but God and be kind to parents and to the kindred and orphans and the poor, and speak to men kindly and observe prayer, and pay the Zakát.' then you turned away in aversion, except a few of you. 83. A hle, uzavřeli jsme úmluvu s dítkami Izraele: „Nebudete uctívat nikoho kromě Boha jediného. Buďte dobří k rodičům, příbuzným, sirotkům a nuzným! Mluvte laskavě s lidmi, dodržujte modlitbu a dávejte almužnu!“ Potom jste se však odvrátili - kromě několika málo z vás - a vzdálili.

- 90: "2:84 And remember when We took a covenant from you: 'You shall not shed each other's blood nor turn your people out of your homes,' Then you confirmed it; and you have been witness to it." 84. A hle, uzavřeli jsme s vámi úmluvu řkouce : „Nebudete prolévat krev vlastní a nebudete se vzájemně vyhánět z příbytků svých!“ A vy jste to potom potvrdili a dosvědčili.
- 91: "2:85 Yet you are those who slay one another and turn out a section of your people from their homes, backing up their enemies against them in sin and transgression. And if they come to you as captives, you ransom them, while their expulsion itself was unlawful for you. Do you then believe in a part of the Book and disbelieve in another part? What is then the reward of such among you as do so, except disgrace in the present life; and on the Day of Judgment they shall be driven to a most severe chastisement; and surely God is not unmindful of what you do." "85. A pak jste se stali těmi, kdo se mezi sebou zabíjejí, a vyhnali jste část lidu svého z obydlí jejich, pomáhající si vzájemně proti nim hříchem a bezprávím. A když k vám přijdou jako zajatci, vykupujete je a je vám zakázáno je vyhánět. Zdaž věříte v jednu část Písma, zatímco druhou popíráte? Jaká bude odměna těch z vás, kteří si takto počínají, ne-li hanba v životě pozemském; a v den zmrtnýchvstání budou uvrženi do muk nejhorších. A není Bohu lhotejné, co činíte."
- 92: 2:86 These are they who have preferred the present life to the Hereafter. Their punishment shall not, therefore, be lightened, nor shall they be helped in any way. "86. A to jsou ti, kdož koupili život pozemský za život budoucí; těm nebude trest ulehčen a nebude jim pomoheno."
- 93: "2:87 And verily We gave Moses the Book and caused Messengers to follow in his footsteps after him; and to Jesus, son of Mary, We gave manifest Signs, and strengthened him with the Spirit of Holiness. Will you, then, every time a Messenger comes to you with what you yourselves desire not, behave arrogantly and treat some as liars and slay others?" "87. A již kdysi jsme dali Mojžíšovi Písmo a po něm jsme i jiné posly vyslali; a dali jsme Ježíšovi, synu Marie, důkazy jasné a podpořili jsme jej Duchem svatým. A kdykoliv přišel k vám posel s něčím, co duše vaše si nepřály, zpyšněli jste: jedny jste prohlásili za lháře a druhé jste zabili."
- 94: 2:88 They said 'Our hearts are wrapped up in covers.' Nay, God has cursed them for their disbelief. Little is that which they believe. "88. I pravili: „Neobřezána jsou srdce naše!“ Však nikoliv! Prokletel je Bůh za nevíru jejich; jak málo oni věří!"
- 95: 2:89 And when there came to them a book from God, fulfilling that which is with them -- and before that they have prayed for victory over the disbelievers -- yet when there came to them that which they knew to be the truth, they rejected it. The curse of God be on the disbelievers. 89. A když se jim nyní dostalo od Boha Písma, jež potvrzuje pravdivost zjevení, které již měli a přitom předtím prosili o rozhodnutí proti nevěřícím - když k nim tedy přišlo to, o čem již byli zpraveni, sami v to neuvěřili. Kéž prokletí Boží padne na nevěřící!
- 96: "2:90 Evil is that which they have sold their souls -- that they should disbelieve in what God has revealed, grudging that God should send down His grace on whomsoever of His servants He pleases. So they have incurred wrath upon wrath; and there is a humiliating chastisement for the disbelievers." 90. Jak hnusné je to, zač prodali duše své! Nevěří v to, co seslal Bůh, z čiré závisti, že Bůh seslal něco z dobrodiní Svého těm ze služebníků Svých, jež si vyvolil. A uvalili na sebe hněv za hněvem, a trest ponižující je určen pro nevěřící.
- 97: "2:91 And when it is said to them 'Believe in what God has sent down,' they say 'We believe in what has been sent down to us;' and they disbelieve in what has been sent down after that, yet it is the Truth, fulfilling that which is with them. Say 'Why, then, do you seek to slay the Prophets of God before this, if you were believers.'" 91. A když je jim řečeno: „Věřte v to, co nyní seslal Bůh!“, tu hovoří: „Věříme jen v to, co bylo nám sesláno dříve!“ A nevěří v to, co bylo sesláno později, ačkoliv je to pravda, jež potvrzuje pravdivost zjevení, která již mají. Rci: „Proč tedy jste zabíjeli dříve posly Boží, jste-li věřící?"
- 98: 2:92 And Moses came to you with manifest Signs, then you took the calf for worship in his absence, and you were transgressors. 92. Vždyť věru přišel k vám Mojžíš s jasnými znameními, a přesto jste si za jeho nepřítomnosti vzali tele a stali jste se nespravedlivými.
- 99: "2:93 And remember the time when We took a covenant from you and raised high above you the Mount, saying 'Hold firmly to what We have given you and hearken;' They said, 'We hear and we disobey;' and their hearts were saturated with the love of the calf because of their disbelief. Say 'Evil is that which your faith enjoins on you' if you are believers, 93. A hle, uzavřeli jsme přece s vámi úmluvu a vztyčili nad vámi horu řkouce: „Přidržujte se toho, co jsme vám dali, co nejpevněji a poslouchajte! I řekli: „Slyšeli jsme a neuposlechli jsme.“ A byla srdce jejich napojena teletem za nevíru jejich. Rci: „Jak hnusné je to, co

- 100: 2:94 Say 'If the abode of the Hereafter with God is solely for you to the exclusion of all other people, then wish for death if you are truthful.' 94. Rci: „Je-li příbytek poslední u Boha vyhrazen jen pro vás a ne pro ostatní lidi, pak žádejte si smrt, jste-li pravdomluvní!“
- 101: "2:95 But never shall they wish for it, because of what their own hands have sent on before them; and God knows the wrongdoers well." 95. Však oni o to nikdy nepožádají kvůli tomu, co ruce jejich dříve spáchaly. A Bůh dobře zná nespravedlivé.
- 102: "2:96 And thou shalt surely find them of all people, the most covetous of life, even more than those who set up equals with God. Every one of them wishes that he may be granted a life of a thousand years, but his being granted such a life shall not remove him further away from the punishment; and God sees all they do." "96. Vskutku pak shledáš, že jsou to lidé, kteří nejvíce touží po životě, ba více než modloslužebníci; některý z nich by si přál, aby život jeho trval tisíc let. Avšak ani kdyby tak dlouho živ byl, neodvrátilo by to od něho trest - vždyť Bůh jasně zří, co dělají!"
- 103: 2:97 Say 'Whoever is an enemy to Gabriel' -- for he it is who has caused it to descend on thy heart by the command of God, fulfilling that revelation which precedes it, and is a guidance and glad tidings to the believers. 97. Rci: „Kdo je nepřitelem Gabriela. . . neboť on seslal - z dovolení Božího - do srdce tvého zjevení jako potvrzení pravdivosti poselství i jako správné vedení i zvěst radostnou pro věřící.“
- 104: 2:98 Whoever is an enemy to God, and His angels, and His Messengers, and Gabriel, and Michael, then surely, God is an enemy to such disbelievers.' 98. Ten, kdo je nepřitelem Boha a andělů a poslů Jeho a Gabriela a Michaela. . . vždyť i Bůh je nepřitelem nevěřících!“
- 105: 2:99 And surely We have sent down to thee manifest Signs, and none disbelieves in them but the disobedient. 99. A seslali jsme ti věru znamení jasná, jež popírají pouze hanebníci.
- 106: 2:100 What! every time they make a covenant, will a party among them throw it aside? Nay, most of them have no faith. 100. Což pokaždé, když uzavřou úmluvu nějakou, musí být mezi nimi část, která ji odvrhne? Nikoliv, většina z nich jsou nevěřící.
- 107: 2:101 And now that there has come to them a messenger from God, fulfilling that which is with them, a party of the people to whom the Book was given have thrown the Book of God behind their backs, as if they know it not. 101. A když přišel k nim nyní posel od Boha potvrzující pravdivost zjevení, které již měli, skupina z těch, jimž bylo dáno Písmo, odvrhla Písmo Boží za záda svá, jako by je neznali.
- 108: "2:102 And they pursue the course which was pursued by the rebellious men against the Kingdom of Solomon. And Solomon did not disbelieve; but it was the rebellious ones who disbelieved. They taught people falsehood and deception, and they claim that they follow what was revealed to the two angels in Babylon, Harút and Marút. But these two taught no one anything until they had said, 'We are but a trial from God, do not, therefore, reject what we say.' So men learnt from them that by which they made a distinction between man and his wife, but they harmed no one thereby, except by the command of God; on the contrary, these people (the opponents of the Holy Prophet) are learning that which would harm them and do them no good. And they have certainly known that he who traffics therein has no share of good in the Hereafter; and surely evil is that for which they sold their souls; if only they knew." "102. A následovali to, co hlásali satani v době vlády Šalomounovy. Šalomoun nebyl nevěřící, avšak satani jimi byli, učíce lidi kouzelnictví a tomu, co bylo v Babylóně sesláno dvěma andělům, Hárútovi a Márútovi. Ti dva nezačali nikoho učit, aniž řekli: „My jsme toliko pokušitelé, nebud' tedy nevěřící!“ A od nich dvou se naučili, jak se zasévá rozkol mezi muže a manželku jeho - avšak oni tím neuškodí nikomu, leda z dovolení Božího. A naučili se lidé tomu, co jim škodí, ale neprospívá; a věděli, že ten, kdo toto koupí, nebude mít podíl na životě budoucím. Jak hnusně pro sebe nakoupili - kéž by to byli věděli!“
- 109: 2:103 And if they had believed and acted righteously, better surely, would have been their reward from God, if only they knew. 103. Kdyby byli uvěřili a byli bohabojní, věru by byla odměna Boží lepší - kéž by to byli věděli!
- 110: 2:104 O ye who believe, say not to the Prophet 'Ra'ina,' but say 'Unzurna' and hearken unto him. And for the disbelievers is a painful punishment. 104. Vy, kteří věříte, neříkejte: „Rá'iná!“ „ nýbrž říkejte: „Unzurná!“ Poslouchejte, neboť pro nevěřící je určen trest bolestný!

- 111: "2:105 They who disbelieve from among the people of the Book, or from among those who associate gods with God, desire not that any good should be sent down to you from your Lord; but God chooses for His mercy whomsoever He pleases; and God is Lord of exceeding bounty." 105. Ti, kdož nevěří z vlastníků Písma a modloslužebníků, si nepřejí, aby na vás sestoupilo dobrodiní od Pána vašeho. Avšak Bůh vyznamenává milosrdenstvím Svým, koho chce - a Bůh vládcem je přízně nesmírné.
- 112: 2:106 Whatever message We abrogate or cause to be forgotten, We bring one better than that or the like thereof. Knowest thou not that God has the power to do all that He wills? 106. Kdykoliv zrušíme verš nějaký či dáme ti naň zapomenout, přineseme jiný, lepší anebo podobný. Což nevíš, že Bůh je všech věcí mocen?
- 113: 2:107 Knowest thou not that the Kingdom of the Heavens and the earth belongs to God alone? And there is no protector or helper for you besides God. 107. Což nevíš, že Bohu náleží království nebes i země a že nemáte kromě Boha ochránce ani pomocníka žádného?
- 114: 2:108 Would you question the Messenger sent to you as Moses was questioned before this? And whoever takes disbelief in exchange for belief has undoubtedly gone astray from the right path. 108. Či chcete se vyptávat posla svého, tak jako byl předtím Mojžíš dotazován? Ten, kdo víru zaměňuje nevírou, ten zbloudil z cesty rovné.
- 115: 2:109 Many people of the Book wish, out of sheer envy from themselves, that, after you have believed, they could turn you again into disbelievers after the truth has become manifest to them. But forgive and overlook till God brings His decree, surely God has the power to do all that He wills. 109. Mnozí z vlastníků Písma by si přáli učinit z vás znovu nevěřící poté, co dostalo se vám víry, ze závisti, jež je v nich, i když se pravda stala již zjevnou. Vymažte a odpusťte jim, pokud nepřijde Bůh s rozkazem Svým - a Bůh věru je mocný nade věcmi všemi.
- 116: "2:110 And observe prayer and pay the Zakaat; and whatever good you send on before you for yourselves, you shall find it with God; surely God sees all that you do." 110. Dodržujte modlitbu a dávejte almužnu, neboť cokoli dobrého pro sebe připravíte, to u Boha naleznete - a Bůh jasně vidí, co děláte.
- 117: 2:111 And they say. 'None shall enter Heaven unless he be a Jew or a Christian.' These are their vain desires. Say, 'Produce your proof, if you are truthful.' "111. Říkají: „Nevejde do ráje nikdo kromě toho, kdo je židem či křesťanem!" Takové je jen přání jejich; ty však rci: „Přineste mi důkazy své, jste-li pravdomluvní!"
- 118: 2:112 Nay, whosoever submits himself completely to God and he is the doer of good, shall have his reward from his Lord. No fear shall come on them nor shall they grieve. 112. Však nikoliv! Ten, kdo odevzdaně se obrací k tváři Boží a koná dobré, ten nalezne odměnu u Pána svého a nemusí mít strach a nebude zarmoucen.
- 119: "2:113 And the Jews say, 'The Christians stand on nothing' and the Christians say, 'The Jews stand on nothing;' while they both read the same book. Even thus said those, who had no knowledge, like what they say. But God shall judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they disagree." 113. Říkají židé: „Křesťané nemají v ničem pravdu!" a křesťané zase tvrdí: „Židé nemají v ničem pravdu!" a přitom přec ti i oni čtou Písmo. A hovoří ti, kdož nic nevědí, podobně jako oni. V den zmrtvýchvstání však Bůh rozsoudí mezi nimi to, oč se hádali.
- 120: "2:114 And who is more unjust than he who prohibits the name of God being glorified in God's temples and strives to ruin them? It was not proper for such men to enter therein except in fear. For them is disgrace in this world; and theirs shall be a great punishment in the next." "114. Kdo je nespravedlivější než ten, jenž zabraňuje, aby se v modlitebnách Božích vzývalo jméno Jeho, a snaží se o jejich zničení? Patřilo by se, aby do nich vstupovali naplnění bázní; hanba jim bude patřit na tomto světě a v životě budoucím je trest strašný očekává."
- 121: "2:115 To God belongs the East and the West; so whithersoever you turn, there will be the face of God. Surely, God is Bountiful, All-Knowing." 115. Bohu náleží východ i západ, a ať se obrátíte kamkoliv, všude je tvář Boží. A Bůh věru je všezahrnující, vševědoucí!
- 122: 2:116 And they say, 'God has taken to Himself a son.' Holy is He! Nay, everything in the Heavens and the earth belongs to Him. To Him are all obedient. 116. A říkají: „Bůh vzal si dítě!" Při slávě Jeho, není tomu tak! Jemu náleží vše, co na nebesích i zemi je, a všichni se před ním pokorně sklánějí!

- 123: 2:117 He is the Originator of the heavens and the earth. When He decrees a thing, He only says to it 'Be,' and it is. 117. On stvořitelem je nebes a země, a když rozhodne věc nějakou, pak řekne toliko „Staniž se!“ a stane se.
- 124: 2:118 And those who have no knowledge say, 'Why does God not speak to us, or a Sign come to us direct?' Likewise said those before them what was similar to their saying. Their hearts are all alike. We have certainly made the Signs plain for a people who firmly believe. 118. Říkají ti, kdož nic nevědí: „Proč pak s námi Bůh nepromluví anebo proč k nám nepřijde se znamením?“ A hovořili ti, kdož byli před nimi, jazykem podobným a i srdce jejich jsou si podobna. A My ukázali jsme znamení jasná lidu, jenž je pevně přesvědčen.
- 125: 2:119 We have sent thee with the Truth, as a bearer of glad tidings and a Warner. And thou wilt not be questioned concerning the inmates of Hell. 119. Soslali jsme tě s pravdou jako hlasatele zvěsti radostné i jako varovatele, však nebudeš zodpovědný za ty, kdož pekla obyvateli budou.
- 126: 2:120 And the Jews will never be pleased with thee, nor the Christians, unless thou followest their creed. Say 'Surely God's guidance alone is the true guidance,' And if thou follow their evil desires after the knowledge has come to thee, thou shalt have from God, no friend nor helper. 120. Nebudou s tebou spokojeni ani židé, ani křesťané, pokud nebudeš následovat náboženství jejich. Rci: „Vedení Boží je jediné správné vedení!“ Budeš-li však následovat učení jejich scestná poté, co dostalo se ti vědění, nenalezneš pak proti Bohu ani ochránce, ani pomocníka žádného.
- 127: "2:121 They to whom we have given the Book, follow it as it ought to be followed; it is these that believe therein. And whoso believes not therein, these are they who are the losers." 121. Ti, jimž jsme dali Písmo a kteří je čtou způsobem pravdivým, ti v ně uvěřili, zatímco ti, kdož v ně nevěří, ti ztrátu utrpí.
- 128: 2:122 O Children of Israel! remember My favours which I bestowed upon you, and that I exalted you above all the nations of the time. 122. Dítka Izraele, pomněte milosti Mé, jíž jsem vás zahrnul, i toho, že vyznamenal jsem vás před lidstvem veškerým!
- 129: 2:123 And guard yourselves against the day when no soul shall serve as a substitute for another soul at all, nor shall any ransom be accepted from it, nor any intercession avail it, nor shall it be helped. 123. Bojte se dne, kdy duše žádná nebude odměněna ničím za duši jinou a nebude od ní přijato výkupné žádné a nebude jí přímluva nic platná a nebude jí pomoženo!
- 130: 2:124 And remember when his Lord tried Abraham with certain commandments which he fulfilled, He said, 'I will make thee a leader of men.' Abraham asked, 'And from among my offspring?' God said, 'My covenant does not embrace the transgressors.' 124. A hle, Pán zkoušel Abrahama slovy, a když je on splnil, řekl Pán: „Věřu tě učiním vůdcem pro lidi.“ I zeptal se: „A co potomstvo mé?“ Pravil: „Úmluva Má je pro nespravedlivé neplatná.“
- 131: "2:125 And remember the time when We made the House a resort for mankind and a place of security; We said, 'Take ye the station of Abraham as a place of prayer.' And we commanded Abraham and Ishmael, saying, 'Purify My House for those who perform the circuit and for those who remain therein for devotion and those who bow down and fall prostrate in Prayer.'" 125. A hle, učinili jsme chrám tento místem návštěv i útočištěm pro lidi a řekli jsme: „Učiňte si místo Abrahamovo modlitebnou!“ A uložili jsme Abrahamovi a Ismaelovi v úmluvě, aby udržovali chrám Můj v čistotě pro ty, kdož obcházení konají, kdož se u něho zdržují a kdož se sklánějí a na tvář padají.
- 132: "2:126 And remember when Abraham said, 'My Lord, make this a town of peace and provide with fruits such of its dwellers as believe in God and the Last Day.' God said 'And on him too who believes not, will I bestow benefits for a little while; then will I drive him to the punishment of the Fire, and an evil destination it is.' 126. A hle, pravil Abraham: „Pane můj, učiň zemi tuto bezpečnou a obdaruj obyvatele její plody - ty z nich, kdož v Boha a v den soudný uvěřili!“ I odvětil Pán: „Těm pak, kdož neuvěřili, těm krátké užívání poskytnu a potom je do trestu pekelného uvrhnu. Jak hnusný to bude cíl konečný!“
- 133: "2:127 And remember the time when Abraham and Ishmael raised the foundations of the house, praying, 'Our Lord, accept this from us; for thou art the All-Hearing, the All-Knowing;' 127. Když pak Abraham a Ismael kladli základy chrámu, zvolali: „Pane náš, přijmi jej od nás, vždyť Tys věru slyšící, vševědoucí!“
- 134: "2:128 Our Lord, make us both submissive to Thee and make of our offspring a people submissive to Thee. And show us our ways of worship and turn to us with mercy; for thou art Oft-Returning with compassion, and art Merciful." 128. Pane náš, učin, at jsme do vůle Tvé odevzdáni, a učiň z potomků našich obec Tobě oddanou; ukaž nám obřady naše a vyslyš pokání naše, vždyť Tys věru odpouštějící, slitovný!"